

# Mat

## Chapter 23

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
তখন সেই- যীশু বললেন সেই- জনতাদের এবং সেই- শিষ্যদের তাঁর  
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

এরপর যীশু লোকদের ও তাঁর শিষ্যদের বললেন,

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ  
বলে উপরে সেই- মোশির আসনে বসেছে সেই- শাস্ত্রবিদেরা এবং সেই-  
[G3004](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3475](#) [G2515](#) [G2523](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)

Φαρισαῖοι;

ফরীশীরা

[G5330](#)

“মোশির বিধি-ব্যবস্থার ব্যাখ্যা দেবার অধিকার ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের আছে।

3 πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν εἰπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ τηρεῖτε. κατὰ δὲ  
সমস্ত অতএব যা-কিছু যদি তারা-বলে তোমাদের করো এবং পালন-করো অনুসারে কিন্তু-  
[G3956](#) [G3767](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2596](#) [G1161](#)

τὰ ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε. λέγουσιν γὰρ, καὶ οὐ ποιοῦσιν.  
সেই- কাজগুলি তাদের না না করো তারা-বলে কারণ এবং না করে  
[G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3004](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#)

তাই তারা যা যা বলে, তা তোমরা করো এবং মেনে চলো: কিন্তু তারা যা করে তোমরা তা করো না। আমি একথা বলছি, কারণ তারা যা বলে তারা তা করে না।

4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ  
তারা-বাঁধে এবং- বোঝা ভারী এবং দুর্বহ এবং রাখে উপরে  
[G1195](#) [G1161](#) [G5413](#) [G0926](#) [G2532](#) [G1419](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δὲ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν, οὐ  
সেই- কাঁধে সেই- মানুষদের তারা-নিজেরা কিন্তু সেই- আঙুল-দিয়ে তাদের না  
[G3588](#) [G5606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G3756](#)

θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.

চায়

নাড়াতে

সেগুলি

[G2309](#)

[G2795](#)

[G0846](#)

তারা ভারী ভারী বোঝা যা বওয়া কঠিন, তা লোকদের কাঁধে চাপিয়ে দেয়; কিন্তু সেগুলো সরাবার জন্য নিজেরা একটা আঙ্গুলও নাড়াতে চায় না।

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς  
সমস্ত কিন্তু- সেই- কাজগুলি তাদের তারা-করে জন্য সেই- দেখানো-হতে সেই-  
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις. πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν τὰ  
মানুষদের-দ্বারা তারা-চওড়া-করে কারণ সেই- তাবিজগুলি তাদের এবং বড়-করে সেই-  
[G0444](#) [G4115](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#)

κράσπεδα.

ঝালর

[G2899](#)

“তারা যা কিছু করে সবই লোক দেখানোর জন্য। তারা শাস্ত্রের পদ লেখা তাবিজ বড় করে তৈরী করে, আর নিজেদের ধার্মিক দেখাবার জন্য পোশাকের প্রান্তে লম্বা লম্বা ঝালর লাগায়।

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δεῖπνοις, καὶ τὰς  
তারা-ভালোবাসে এবং- সেই- প্রধান-আসন মধ্যে সেই- ভোজে এবং সেই-  
[G5368](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,  
প্রধান-বসার-জায়গা মধ্যে সেই- সমাজ-গৃহগুলিতে  
[G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)

তারা ভোজসভায় সম্মানের জায়গায় এবং সমাজ-গৃহে গুরুত্বপূর্ণ আসনে বসতে ভালবাসে।

7 καὶ τοὺς ἄσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν  
এবং সেই- অভিবাদন মধ্যে সেই- হাটে এবং ডাকা-হতে দ্বারা সেই-  
[G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, Ῥαββί.  
মানুষদের রব্বি  
[G0444](#) [G4461](#)

তারা হাটে-বাজারে লোকদের কাছ থেকে সম্মানসূচক অভিবাদন ও ‘গুরু’ ডাক শুনতে খুবই ভালবাসে।

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος,  
তোমরা কিন্তু- না ডাকা-হও রব্বি এক কারণ আছেন তোমাদের সেই- শিক্ষক  
[G4771](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4461](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)

πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.  
সকলে এবং- তোমরা ভাই আছ  
[G3956](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1510](#)

“কিন্তু তোমরা দেখো, লোকে যেন তোমাদের ‘শিক্ষক’ বলে না ডাকে, কারণ একজনই তোমাদের শিক্ষক, আর তোমরা সকলে পরস্পর ভাই বোন।

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν  
এবং পিতা না ডেকো তোমাদের উপরে সেই- পৃথিবীতে এক কারণ আছেন  
[G2532](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#)

ὑμῶν ὁ Πατήρ, ὁ οὐράνιος.  
তোমাদের সেই- পিতা সেই- স্বর্গীয়  
[G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3770](#)

এই পৃথিবীতে কাউকে ‘পিতা’ বলে ডেকো না, কারণ তোমাদের পিতা একজনই, তিনি স্বর্গে থাকেন।

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητῆς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ Χριστός.  
এবং-না ডাকা-হও গুরু কারণ গুরু তোমাদের আছেন এক সেই- খ্রীষ্ট  
[G3366](#) [G2564](#) [G2519](#) [G3754](#) [G2519](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5547](#)

কেউ যেন তোমাদের ‘আচার্য্য’ বলে না ডাকে, কারণ তোমাদের আচার্য্য একজনই, তিনি খ্রীষ্ট।

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.  
সেই- কিন্তু- বড় তোমাদের-মধ্যে হবে তোমাদের সেবক  
[G3588](#) [G1161](#) [G3173](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

তোমাদের মধ্যে যে সব থেকে শ্রেষ্ঠ, সে তোমাদের সেবক হবে।

- 12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν,  
 যে কিন্ত- উচ্চ-করবে নিজেকে নত-হবে এবং যে নত-করবে নিজেকে  
[G3748](#) [G1161](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3748](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὕψωθήσεται.  
 উচ্চ-হবে

[G5312](#)

যে কেউ নিজেকে বড় করে, তাকে নত করা হবো আর যে কেউ নিজেকে নত করে, তাকে উন্নত করা হবো

- 13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι κλείετε  
 হায় কিন্ত- তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-বন্ধ-করো  
[G3759](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2808](#)

τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ  
 সেই- রাজ্য সেই- স্বর্গের সামনে সেই- মানুষদের তোমরা কারণ না  
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#) [G1063](#) [G3756](#)

εἰσερχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.  
 প্রবেশ-করো এবং-না সেই- প্রবেশকারীদের অনুমতি-দাও প্রবেশ-করতে  
[G1525](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0863](#) [G1525](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা লোকদের জন্য স্বর্গরাজ্যের দরজা বন্ধ করে রাখছ, নিজেরাও তাতে প্রবেশ করো না, আর যারা প্রবেশ করতে চেষ্টা করছে তাদেরও প্রবেশ করতে দিচ্ছ না।

- 14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι κατεσθίετε τὰς  
 হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-গ্রাস-করো সেই-  
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2719](#) [G3588](#)

οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε  
 ঘরগুলি সেই- বিধবাদের এবং অজুহাতে দীর্ঘ প্রার্থনা-করে এজন্য এই তোমরা-পাবে  
[G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#) [G4336](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2983](#)

περισσότερον κρίμα}.  
 বেশি দণ্ড  
[G4053](#) [G2917](#)

- 15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταὶ! ὅτι περιάγετε τὴν  
 হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-ঘুরে-বেড়াও সেই-  
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G4013](#) [G3588](#)

θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,  
 সমুদ্র এবং সেই- শুকনো-জমি করতে এক ধর্মান্তরিত এবং যখন সে-হয়  
[G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3584](#) [G4160](#) [G1520](#) [G4339](#) [G2532](#) [G3752](#) [G1096](#)

ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.  
 তোমরা-করো তাকে পুত্র নরকের দ্বিগুণ তোমাদের-চেয়ে  
[G4160](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1067](#) [G1362](#) [G4771](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! একজন লোককে নিজেদের ধর্মমতে নিয়ে আসার জন্য তোমরা জলে স্থলে ঘুরে বেড়াও আর সে যখন তোমাদের ধর্মে আসে, তখন তোমরা নিজেদের চেয়ে তাকে দ্বিগুণ নরকের উপযুক্তকরে তোলা।

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοῖ, οἱ λέγοντες, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ  
 হয় তোমাদের পথপ্রদর্শকেরা অন্ধ যারা- বলে যে যদি শপথ-করে দ্বারা সেই-  
[G3759](#) [G4771](#) [G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#)

ναῶ, οὐδέν ἐστιν; ὅς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ,  
 মন্দির কিছু-না সেটা যে কিন্তু- যদি শপথ-করে দ্বারা সেই- সোনা সেই- মন্দিরের  
[G3485](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5557](#) [G3588](#) [G3485](#)

ὀφείλει.

সে-বাধ্য

[G3784](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা নিজেরা অন্ধ অথচ অন্যদের পথ দেখাও তোমরা বলে থাক, ‘কেউ যদি মন্দিরের দিব্য দেয়, তবে তাতে কিছু এসে যায় না। কিন্তু কেউ যদি মন্দিরের সোনার দিব্য দেয়, তবে সে সেই শপথে বাঁধা পড়ল; তাকে অবশ্যই তা পূরণ করতে হবে।’

17 μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ ναὸς,  
 মুর্খেরা এবং অন্ধেরা কোনটি কারণ বড় আছে সেই- সোনা অথবা সেই- মন্দির  
[G3474](#) [G2532](#) [G5185](#) [G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5557](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3485](#)

ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν?  
 যা- পবিত্র-করেছে সেই- সোনাকে  
[G3588](#) [G0037](#) [G3588](#) [G5557](#)

মূর্খ অন্ধের দল! কোনটা শ্রেষ্ঠ, মন্দিরের সোনা অথবা মন্দির, যা সেই সোনাকে পবিত্র করে?

18 καί, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν; ὅς δ'  
 এবং যে যদি শপথ-করে দ্বারা সেই- বেদি কিছু-না সেটা যে কিন্তু-  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.  
 যদি শপথ-করে দ্বারা সেই- উপহার সেই- উপরে তার সে-বাধ্য  
[G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3588](#) [G1883](#) [G0846](#) [G3784](#)

“তোমরা আবার একথাও বলে থাক, ‘কেউ যদি যজ্ঞবেদীর নামে শপথ করে, তাহলে সেই শপথ রক্ষা করার জন্য তার কোন বাধ্যবাধকতা নেই। কিন্তু কেউ যদি যজ্ঞবেদীর ওপর যে নৈবেদ্য থাকে তার নামে শপথ করে, তবে তার শপথ রক্ষা করার জন্য সে দায়বদ্ধ রইল।’

19 τυφλοὶ! τίς γὰρ μείζων, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ  
 অন্ধেরা কোনটি কারণ বড় সেই- উপহার অথবা সেই- বেদি যা-  
[G5185](#) [G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1435](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#)

ἁγιάζον τὸ δῶρον?  
 পবিত্র-করে সেই- উপহারকে  
[G0037](#) [G3588](#) [G1435](#)

তোমরা অন্ধের দল! কোনটা বেশী গুরুত্বপূর্ণ, যজ্ঞবেদীতে নৈবেদ্য অথবা বেদী, যা তার ওপরের নৈবেদ্যকে পবিত্র করে?

20 ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν  
 সেই- অতএব শপথ-করে দ্বারা সেই- বেদি শপথ-করে দ্বারা তার এবং দ্বারা  
[G3588](#) [G3767](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.  
 সমস্ত সেই- উপরে তার  
[G3956](#) [G3588](#) [G1883](#) [G0846](#)

তাই যখন কেউ যজ্ঞবেদীর নামে শপথ করে, তখন সে যজ্ঞবেদীর ওপর যা কিছু থাকে সে সব কিছুই বিষয়ে শপথ করে।

21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν τῷ  
এবং সেই- শপথ-করে দ্বারা সেই- মন্দির শপথ-করে দ্বারা তার এবং দ্বারা সেই-  
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

κατοικοῦντι αὐτόν.  
বাসকারী তার-মধ্যে  
[G2730](#) [G0846](#)

আর কেউ যখন মন্দিরের নামে শপথ করে, তখন সে জায়গা ও তার মধ্যে যিনি থাকেন, তাঁর নামেও শপথ করে।

22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ,  
এবং সেই- শপথ-করে দ্বারা সেই- স্বর্গ শপথ-করে দ্বারা সেই- সিংহাসন সেই- ঈশ্বরের  
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.  
এবং দ্বারা সেই- বসে-থাকা উপরে তার  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

আর যদি কোন লোক স্বর্গের নামে শপথ করে, তখন সে ঈশ্বরের সিংহাসন ও যিনি সেই সিংহাসনে বসে আছেন তাঁর নামেও শপথ করে।

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ  
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-দশমাংশ-দাও সেই-  
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#)

ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ  
পুদিনা এবং সেই- মৌরি এবং সেই- জিরা এবং তোমরা-ত্যাগ-করেছ সেই-  
[G2238](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0432](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2951](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#)

βαρύτερα τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν. ταῦτα  
গুরুতর সেই- ব্যবস্থার সেই- বিচার এবং সেই- করুণা এবং সেই- বিশ্বস্ততা এইগুলি  
[G0926](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3778](#)

δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.  
কিন্তু- উচিত-ছিল করা এবং-ওইগুলি না ত্যাগ-করা  
[G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G0863](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীরা দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা পুদিনা, মৌরি ও জিরার দশভাগের একভাগ ঈশ্বরকে দিয়ে থাক অথচ ন্যায়, দয়া ও বিশ্বস্ততা, ব্যবস্থার এই বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ শিক্ষা অবহেলা করে থাকা আগের ঐ বিষয়গুলি পালন করার সঙ্গে সঙ্গে পরের এই বিষয়গুলি পালন করাও তোমাদের উচিত।

24 ὁδηγοὶ τυφλοὶ! οἱ διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον  
পথপ্রদর্শকেরা অন্ধ যারা- ছাঁকে সেই- মশা সেই- কিন্তু- উট  
[G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G1368](#) [G3588](#) [G2971](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2574](#)

καταπίνοντες!  
গিলে-ফেলে  
[G2666](#)

তোমরা অন্ধ পথপ্রদর্শক, তোমরা মশা ছেকে ফেল, কিন্তু উট গিলে থাকা।

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ  
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-পরিষ্কার-করো সেই-  
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2511](#) [G3588](#)

ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἔξ  
বাইরে সেই- পেয়ালার এবং সেই- খালার ভিতরে কিন্তু সেগুলি-পূর্ণ থেকে  
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3953](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1073](#) [G1537](#)

ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.  
লোভ এবং অসংযম  
[G0724](#) [G2532](#) [G0192](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা থালা বাটির বাইরেটা পরিষ্কার করে থাক, কিন্তু ভেতরটা থাকে লোভ ও আত্মতোষণে ভরা।

26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου «καὶ τῆς  
ফরীশী অন্ধ পরিষ্কার-করো প্রথমে সেই- ভিতর সেই- পেয়ালার এবং সেই-  
[G5330](#) [G5185](#) [G2511](#) [G4412](#) [G3588](#) [G1787](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#)

παροψίδος», ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρὸν.  
থালার যেন হয় ও সেই- বাইরে তার পরিষ্কার  
[G3953](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1622](#) [G0846](#) [G2513](#)

অন্ধ ফরীশী! প্রথমে তোমাদের পেয়ালার ভেতরটা পরিষ্কার কর, তাহলে গোটা পেয়ালার ভেতরে ও বাইরে উভয় দিকই পরিষ্কার হবে।

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις  
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-সদৃশ কবরগুলির  
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G3945](#) [G5028](#)

κεκοιμημένοι, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι. ἔσωθεν δὲ γέμουσιν  
সাদা-করা যেগুলি বাইরে অবশ্য- দেখায় সুন্দর ভিতরে কিন্তু- পূর্ণ  
[G2867](#) [G3748](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G5611](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1073](#)

ὅστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.  
হাড়ের মৃতদের এবং সমস্ত অশুচিতার  
[G3747](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0167](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা চুনকাম করা কবরের মতো, যার বাইরেটা দেখতে খুব সুন্দর, কিন্তু ভেতরে মরা মানুষের হাড়গোড় ও সব রকমের পচা জিনিস রয়েছে।

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν  
এইভাবে ও তোমরা বাইরে অবশ্য- দেখাও সেই- মানুষদের-কাছে ধার্মিক ভিতরে  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1342](#) [G2081](#)

δὲ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.  
কিন্তু- আছ পূর্ণ ভণ্ডামির এবং অধর্মের  
[G1161](#) [G1510](#) [G3324](#) [G5272](#) [G2532](#) [G0458](#)

তোমরা ঠিক সেইরকম, বাইরের লোকদের চোখে ধার্মিক, কিন্তু ভেতরে ভণ্ডামী ও দুষ্টতায় পূর্ণ।

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς  
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-নির্মাণ-করো সেই-  
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#)

τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,  
কবরগুলি সেই- ভাববাদীদের এবং সাজাও সেই- স্মৃতিস্তম্ভগুলি সেই- ধার্মিকদের  
[G5028](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G1342](#)

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা ভাববাদীদের জন্য স্মৃতিসৌধ গাঁথ ও ঈশ্বর ভক্তলোকদের কবর সাজাও,

30 καὶ λέγετε, εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν,  
এবং তোমরা-বলো যদি আমরা-ছিলাম মধ্যে সেই- দিনগুলিতে সেই- পূর্বপুরুষদের আমাদের  
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

οὐκ ἂν ἡμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.  
না কখনো আমরা-হতাম তাদের অংশীদার মধ্যে সেই- রক্তে সেই- ভাববাদীদের  
[G3756](#) [G0302](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2844](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G4396](#)

আর বলে থাক, ‘আমরা যদি আমাদের পূর্বপুরুষদের সময়ে থাকতাম, তবে ভাববাদীদের হত্যা করার জন্য তাদের সাহায্য করতাম না’

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν φονευσάντων τοῦς  
 সূত্রাং তোমরা-সাক্ষ্য-দাও নিজেদের-বিরুদ্ধে যে পুত্রেরা আছ সেই- হত্যাকারীদের সেই-  
[G5620](#) [G3140](#) [G1438](#) [G3754](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5407](#) [G3588](#)

προφήτας.  
 ভাববাদীদের

[G4396](#)

এতে তোমরা নিজেদের বিষয়েই সাক্ষ্য দিচ্ছ যে, ভাববাদীদের যারা হত্যা করেছিল তোমরা তাদেরই বংশধরা

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.  
 এবং তোমরা পূর্ণ-করো সেই- পরিমাণ সেই- পূর্বপুরুষদের তোমাদের  
[G2532](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3358](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

তাহলে যাও তোমাদের পূর্বপুরুষেরা যা শুরু করে গেছে তোমরা তার বাকি কাজ শেষ করো।

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς  
 সাপেরা বংশ বিষধর-সাপদের কীভাবে তোমরা-পালাবে থেকে সেই- দণ্ড সেই-  
[G3789](#) [G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#)

γεέννης?

নরকের

[G1067](#)

“সাপ, বিষধর সাপের বংশধর! কি করে তোমরা ঈশ্বরের হাত থেকে রক্ষা পাবে? তোমরা দোষী প্রমাণিত হবে ও নরকে যাবো।

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ  
 এজন্য এই দেখ আমি পাঠাচ্ছি কাছে তোমাদের ভাববাদীদের এবং জ্ঞানীদের এবং  
[G1223](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4680](#) [G2532](#)

γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν  
 শাস্ত্রবিদদের থেকে তাদের তোমরা-হত্যা-করবে এবং ক্রুশে-দেবে এবং থেকে তাদের  
[G1122](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#)

μαστιγώσατε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως  
 তোমরা-চাবুক-মারবে মধ্যে সেই- সমাজ-গৃহগুলিতে তোমাদের এবং তোমরা-তাড়া-করবে থেকে শহর  
[G3146](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1377](#) [G0575](#) [G4172](#)

εἰς πόλιν;

থেকে শহরে

[G1519](#) [G4172](#)

তাই আমি তোমাদের বলছি, আমি তোমাদের কাছে ভাববাদী, জ্ঞানীলোক ও শিক্ষকদের পাঠাচ্ছি তোমরা তাদের কারো কারোকে হত্যা করবে, আর কাউকে বা ক্রুশে দেবে, কাউকে বা তোমরা সমাজ-গৃহে চাবুক মারবে। এক শহর থেকে অন্য শহরে তোমরা তাদের তাড়া করে ফিরবে।

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς,  
 যেন আসে উপরে তোমাদের সমস্ত রক্ত ধার্মিক ঢেলে-দেওয়া উপরে সেই- পৃথিবীর  
[G3704](#) [G2064](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0129](#) [G1342](#) [G1632](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἰβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ  
 থেকে সেই- রক্ত হেবলের সেই- ধার্মিকের পর্যন্ত সেই- রক্ত সখরিয়ের পুত্র  
[G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0006](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2197](#) [G5207](#)

Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θουσιαστηρίου.  
 বরখিয়ের যাকে তোমরা-হত্যা-করেছিলে মধ্যে সেই- মন্দিরের এবং সেই- বেদির  
[G0914](#) [G3739](#) [G5407](#) [G3342](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#)

“এই ভাবে নির্দোষ হেবলের রক্তপাত থেকে শুরু করে বরখায়ার পুত্র সখরিয়, যাকে তোমরা মন্দিরের পবিত্র স্থান ও যজ্ঞবেদীর মাঝখানে হত্যা করেছিলে, সেই দিন থেকে আজ পর্যন্ত যত নির্দোষ ব্যক্তির রক্তমাটিতে ঝরে পড়েছে, সেই সমস্তের দায় তোমাদের ওপরে পড়বে।

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἦξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.  
 সত্যই বলছি তোমাদের আসবে এইসব সমস্ত উপরে সেই- প্রজন্ম এই  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2240](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এই যুগের লোকদের ওপর ঐ সবার শাস্তি এসে পড়বে।

37 Ἱερουσαλὴμ, Ἱερουσαλὴμ, ἣ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα  
 যিরূশালেম যিরূশালেম যে- হত্যা-করে সেই- ভাববাদীদের এবং পাথর-মারে  
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)  
 τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα  
 সেই- প্রেরিতদের কাছে তার কতবার আমি-চেয়েছি একত্র-করতে সেই- সন্তানদের  
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#) [G5043](#)  
 σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,  
 তোমার যে- উপায়ে মুরগি একত্র-করে সেই- ছানাগুলি তার নীচে সেই- ডানার  
[G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3556](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4420](#)  
 καὶ οὐκ ἠθελήσατε!  
 এবং না তোমরা-চাওনি  
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)

“হায় জেরুশালেম, জেরুশালেম! তুমি, তুমিই ভাববাদীদের হত্যা করে থাক, আর তোমার কাছে ঈশ্বর যাদের পাঠান তাদের পাথর মেরে থাকা মুরগী যেমন তার বাচ্চাদের ডানার নীচে জড়ো করে, তেমনি আমি তোমার লোকদের কতবার আমার কাছে জড়ো করতে চেয়েছি, কিন্তু তোমরা রাজী হও নি।

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, «ἔρημος»!  
 দেখ ত্যাগ-করা-হচ্ছে তোমাদের সেই- ঘর তোমাদের ধ্বংস  
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2048](#)

এখন তোমাদের মন্দির পরিত্যক্ত হয়ে পড়ে থাকবে।

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ’ ἄρτι ἕως ἂν  
 বলছি কারণ তোমাদের না কখনো আমাকে তোমরা-দেখবে থেকে এখন পর্যন্ত যখন  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1473](#) [G3708](#) [G0575](#) [G0737](#) [G2193](#) [G0302](#)  
 εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!  
 তোমরা-বলো ধন্য সেই- আসছেন-যিনি মধ্যে নামে প্রভুর  
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

বাস্তবিক, আমি তোমাদের বলছি, যে পর্যন্ত না তোমরা বলবে, ‘ধন্য, তিনি যিনি প্রভুর নামে আসছেন, সে পর্যন্ত তোমরা আর আমাকে দেখতে পাবে না।’”